Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie ożywisz nas na nowo, Aby Twój lud rozradował się w Tobie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ożyw nas raczej na nowo, Niech Twój lud rozraduje się w Tobie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, okaż nam twoje miłosierdzie i daj nam swoje zbawienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali ty obróciwszy się, nie ożywisz nas, tak, aby się lud twój rozradował w tobie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, ty nawróciwszy się ożywisz nas, a lud twój rozweseli się w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż to nie Ty przywrócisz nam życie, aby Twój lud weselił się w Tobie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż nie ożywisz nas znowu, Aby lud twój rozradował się w tobie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie ożywisz nas na nowo, by lud Twój radował się w Tobie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, Ty nam przywrócisz życie, a Twój lud Tobą się ucieszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy nie zechcesz nas znowu przywrócić do życia, aby lud Twój radował się w Tobie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В дні моєї скорботи я до Тебе закликав, бо Ти мене вислухав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy z powrotem nas nie ożywisz, a Twój lud się ucieszy przy Tobie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Okaż nam, JAHWE, swą lojalną życzliwość i racz nam dać swoje wybawienie. |